

3/4

DIVISÃO DE OBRAS RARAS E PUBLICAÇÕES  
SEÇÃO DE MANUSCRITOS  
**BIBLIOTECA NACIONAL**  
DO  
RIO DE JANEIRO




I-30,433

*Washburn, Charles Alfred  
una nota del ministro Americano fecha 17 de octubre...*

Cat. 4481

2 docs.

P-3-D


 1867-  
 Una nota del Ministro  
 Americano fecha 17 de  
 Octubre manifestando la  
 opinion de su Gobierno  
 sobre los prisioneros ame-  
 ricanos tomados a bordo  
 el 25 de Mayo en  
 Corrientes.

Legation of the United States

His Ex.

Hon. Jose Berges

Minister for Foreign Relations

Asuncion

AN ASUNCION

BIBLIOTECA NACIONAL  
SECCAO DE MANUSCRITOS  
RIO DE JANEIRO

Legation of the United States  
Asuncion October 17<sup>th</sup> 1864

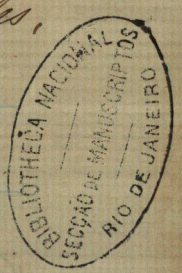
His Ex.

Hon. Jose Berges  
Minister for Foreign Relations,

Sir,

Soon after my arrival in this capital on my return from the United States in November last I learned that three subjects of the United States who had been employed on the Argentine Steamer "Quinto cinco de Mayo" had been taken at the time that Steamer was captured by the Paraguayan troops and were held as prisoners of war.

The circumstances of the capture and detention I reported to Mr Seward, the Secretary of State for the United States, informing him that when these men took service on board of that steamer they did it in perfect innocence and without the least knowledge of war present or impending with Paraguay, and requesting to be instructed if in the opinion of our Government such persons could be rightfully and legally held as prisoners



of war.

Since that time events have occurred that have rendered the question of no practical importance as regards these particular persons. One of them, named John Moore, was induced by his companions to declare himself an Englishman; another, George Watson, has died and the third, George Bowen, whom His Ex. President Lopez, with that characteristic kindness and consideration which I have always experienced at his hands in all things affecting my personal convenience and requests, put at liberty that he might be a servant in my family; has by his gross misconduct laid himself liable to imprisonment or other punishment as a criminal.

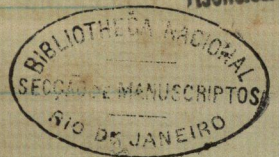
Your Ex. is aware of the extremely friendly sentiments entertained by my Government towards Paraguay and of its tender of its good offices to effect an arrangement by which the present war may speedily end. It has not yet relinquished the hope that its friendly offers

2  
may have a favorable result. It therefore  
has no wish to raise a question in the  
present attitude of affairs in regard to the  
prisoners taken on the "Pinto Cinco de Mayo"  
but merely instructs me to protest against  
the detention of those citizens as prisoners  
of War and against their being exchan-  
ged."

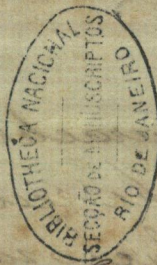
I avail myself of this occasion to of-  
fer to Your Ex. assurances of my high  
regard and distinguished consideration

Charles A. Washburn

AN  
RESUNCIÓN



Traducción

AN  
ASUNCIÓNLegacion de los Estados Unidos,  
Asuncion Octubre 17 de 1867.

S. E.

el Sr. José Berges,

Ministro de Relaciones Exteriores.

Señor,

Después de mi llegada a esta capital a mi regreso de los Estados Unidos en Noviembre último, supe que tres súbditos de los Estados Unidos que habian sido empleados en el vapor argentino "D. de Mayo" habian sido tomados ~~al tiempo~~ ~~por~~ cuando ese vapor fue capturado por fuerzas paraguayas, y eran detenidos como prisioneros de guerra.

~~Este~~ Di cuenta a Mr. Seward, el Secretario de Estado de los Estados Unidos, del hecho de la captura y detencion, informandole que cuando estos individuos tomaron empleo a bordo de dicho vapor, lo hicieron totalmente inocentes, y sin el menor conocimiento de la existencia o probabilidad de una guerra con el Paraguay, y pidiendo se me informara si en la opinion de nuestro Gobierno si esta clase de personas podrian justa y legalmente considerarse como prisioneros de guerra.

Desde aquella época se han ofrecido sucesos que han tornado la cuestion de ninguna importancia practica con respecto a estos individuos especiales. Uno de ellos, llamado John Moore, fue inducido por un compañero para declararse ingles; otro, Jorge Watson ha muerto, y el tercero, Jorge Bowen a quien

ADM  
ASINCOVA

S. E. el Presidente Lopez, con esa característica bondad y consideracion que siempre he recibido de sus manos en todas las cosas que se relacionan a mi conveniencia personal y solicitudes, puse en libertad para que se colocase como sirviente en mi familia, se ha hecho por un indecorosa mala conducta sujeta a prision u otros castigos como criminal.

V. E. es sabedor de los sentimientos sinceramente amistosos que siente mi Gobierno hacia el Paraguay y de la oferta de sus buenos oficios para efectuar un arreglo por el cual pudieran terminarse prontamente la presente guerra. No ha abandonado todavia la esperanza de que un amistosa oferta pueda tener un resultado favorable. Por eso no desea suscitar una cuestion en el estado presente de los negocios con respecto a los prisioneros tomados en el "25 de Mayo" y simplemente me instruye de "protestar contra la detencion de esos ciudadanos como prisioneros de guerra y contra el cambio de ellos."

Aprovecho esta ocasion de ofrecer a V. E. las seguridades de mi alto miramiento y distinguida consideracion.

firmado: Carlos A. Washburn.